Številka	JN 16/24
Datum	29. 11. 2024

ODLOČITEV O IZIDU JAVNEGA NAROČILA

PODATKI O JAVNEM NAROČILU

Javno naročilo	
Naročnik	**Institut Jožef Štefan Jamova 39 1000 Ljubljana**
Oznaka javnega naročila	JN 16/24
Naziv javnega naročila	**Storitve prevajanja in lektoriranja 2024 - 2028**

1. SKLOP 1: LEKTORIRANJE SLOVENSKIH DOKUMENTOV

1.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež
1. LEKTORIRANJE, ŠPELA VIDMAR S.P., ZA JEZOM 26, 4290 TRŽIČ
2. EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA
3. AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA

1.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	**LEKTORIRANJE, ŠPELA VIDMAR S.P., ZA JEZOM 26, 4290 TRŽIČ**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
Cena	5,00 EUR brez DDV	80
Izkušnje kadra ponudnika	Izvedenih 25 ustreznih referenčnih poslov	20
	SKUPAJ	**100**

Ponudnik	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**

*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 1.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).

Ponudnik	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 1.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

1.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	Ponudnik	Skupna ocena
1.	**LEKTORIRANJE, ŠPELA VIDMAR S.P., ZA JEZOM 26, 4290 TRŽIČ**	100
2.	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
3.	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA

1.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 1

Izbere se ponudbo ponudnika	Utemeljitev
LEKTORIRANJE, ŠPELA VIDMAR S.P., ZA JEZOM 26, 4290 TRŽIČ	Ponudba ponudnika je pravočasna in v celoti ustreza razpisni dokumentaciji in tehničnim specifikacijam naročnika. Iz predloženih obrazcev in dokazil izhaja, da ponudnik izpolnjuje vse zahtevane pogoje in da ne obstajajo razlogi za izključitev. Pri ponudbi ponudnika ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, ponujena cena ni neobičajno nizka in ne presega naročnikovih zagotovljenih sredstev. Ponudnik je skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 predložil **dopustno** in glede na merilo najugodnejšo ponudbo, zato se ponudniku odda javno naročilo v tem sklopu.

Izključene/zavrnjene ponudbe	Utemeljitev
AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	Iz ponudbe ponudnika izhaja, da namerava oddati javno naročilo štirim podizvajalcem, in sicer: Lektoriranje, Špela Vidmar s.p. (15 %), Besedna igra, Dean Joseph DeVos s.p. (15 %), Paul Steed s.p. (55 %) in Joel David Smith s.p. (15 %). Seštevek oddanih del podizvajalcem znaša 100 %. Zakon o javnem naročanju v 94. členu določa, da lahko ponudnik odda v podizvajanje del javnega naročila, ne pa celote. Podatek o obsegu javnega naročila, oddanega v podizvajanje, ni tak element ponudbe, katerega obstoj bi bilo mogoče preveriti pred iztekom roka za predložitev ponudbe, zato ugotovljena pomanjkljivost vlagateljeve ponudbe ne more biti sanirana s spremembo ali dopolnitvijo ponudbe. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.

2. SKLOP 2: PREVAJANJE ENOSTAVNEJŠIH SLOVENSKIH DOKUMENTOV V ANGLEŠKI JEZIK IN LEKTORIRANJE ANGLEŠKEGA PREVEDENEGA TEKSTA

2.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež
1. **ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**
2. **EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**
3. **AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**

2.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA

Merilo	Podatek iz ponudbe	Ocena
Cena	24,50 EUR brez DDV	80
Izkušnje kadra ponudnika	Izvedenih 11 ustreznih referenčnih poslov	0
	SKUPAJ	**80**

Ponudnik	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 2.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 2.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

2.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	Ponudnik	Skupna ocena
1.	**ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**	80
2.	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
3.	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA

2.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 2

Izbere se ponudbo ponudnika	Utemeljitev

ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	Ponudba ponudnika je pravočasna in v celoti ustreza razpisni dokumentaciji in tehničnim specifikacijam naročnika. Iz predloženih obrazcev in dokazil izhaja, da ponudnik izpolnjuje vse zahtevane pogoje in da ne obstajajo razlogi za izključitev. Pri ponudbi ponudnika ni dokazano nedovoljeno dogovarjanje ali korupcija, ponujena cena ni neobičajno nizka in ne presega naročnikovih zagotovljenih sredstev. Ponudnik je skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 predložil **dopustno** in glede na merilo najugodnejšo ponudbo, zato se ponudniku odda javno naročilo v tem sklopu.
Izključene/zavrnjene ponudbe	**Utemeljitev**
AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	Iz ponudbe ponudnika izhaja, da namerava oddati javno naročilo štirim podizvajalcem, in sicer: Lektoriranje, Špela Vidmar s.p. (15 %), Besedna igra, Dean Joseph DeVos s.p. (15 %), Paul Steed s.p. (55 %) in Joel David Smith s.p. (15 %). Seštevek oddanih del podizvajalcem znaša 100 %. Zakon o javnem naročanju v 94. členu določa, da lahko ponudnik odda v podizvajanje del javnega naročila, ne pa celote. Podatek o obsegu javnega naročila, oddanega v podizvajanje, ni tak element ponudbe, katerega obstoj bi bilo mogoče preveriti pred iztekom roka za predložitev ponudbe, zato ugotovljena pomanjkljivost vlagateljeve ponudbe ne more biti sanirana s spremembo ali dopolnitvijo ponudbe. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.

3. SKLOP 3: LEKTORIRANJE IN PREVAJANJE STROKOVNIH ČLANKOV IN PROJEKTNIH PRIJAV IZ SLOVENSKEGA JEZIKA V ANGLEŠKI NA PODROČJU FIZIKE

3.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež
1. ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA
2. EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA

3.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 3.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 3.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

3.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	Ponudnik	Skupna ocena
1.	ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	NEDOPUSTNA PONUDBA
2.	EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	NEDOPUSTNA PONUDBA

3.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 3

Izbere se ponudbo ponudnika	Utemeljitev

Izključene/zavrnjene ponudbe	Utemeljitev
ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik za priglašeni kader, ki naj bi izvajal storitve, ki so predmet javnega naročila v tem sklopu, ni predložil nobene reference, s katerimi bi izkazoval izpolnjevanje pogoja za sodelovanje iz točke 7.C.1 za sklop 3. Naročnik je ponudnika pozval na dopolnitev, vendar ponudnik do postavljenega roka ponudbe ni dopolnil. Iz tega razloga je naročnik ponudbo izločil kot nedopustno.
EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.

Naročnik bo za ta sklop ponovil izvedbo postopka oddaje javnega naročila.

4. SKLOP 4: LEKTORIRANJE IN PREVAJANJE STROKOVNIH ČLANKOV IN PROJEKTNIH PRIJAV IZ SLOVENSKEGA JEZIKA V ANGLEŠKI NA PODROČJU KEMIJE, BIOKEMIJE, MATERIALOV IN OKOLJA

4.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež
1. ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA
2. EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA
3. AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA

4.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**

*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 4.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).

Ponudnik	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 4.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 4.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

4.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	Ponudnik	Skupna ocena
1.	**ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
2.	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
3.	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA

4.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 4

Izključene/zavrnjene ponudbe	Utemeljitev

AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	Iz ponudbe ponudnika izhaja, da namerava oddati javno naročilo štirim podizvajalcem, in sicer: Lektoriranje, Špela Vidmar s.p. (15 %), Besedna igra, Dean Joseph DeVos s.p. (15 %), Paul Steed s.p. (55 %) in Joel David Smith s.p. (15 %). Seštevek oddanih del podizvajalcem znaša 100 %. Zakon o javnem naročanju v 94. členu določa, da lahko ponudnik odda v podizvajanje del javnega naročila, ne pa celote. Podatek o obsegu javnega naročila, oddanega v podizvajanje, ni tak element ponudbe, katerega obstoj bi bilo mogoče preveriti pred iztekom roka za predložitev ponudbe, zato ugotovljena pomanjkljivost vlagateljeve ponudbe ne more biti sanirana s spremembo ali dopolnitvijo ponudbe. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik za priglašeni kader, ki naj bi izvajal storitve, ki so predmet javnega naročila v tem sklopu, ni predložil dovolj referenc (predložil je le eno, niti ta pa ne ustreza naročnikovim zahtevam), s katerimi bi izkazoval izpolnjevanje pogoja za sodelovanje iz točke 7.C.1 za sklop 4. Naročnik je ponudnika pozval na dopolnitev, vendar ponudnik do postavljenega roka ponudbe ni dopolnil. Iz tega razloga je naročnik ponudbo izločil kot nedopustno.

Naročnik bo za ta sklop ponovil izvedbo postopka oddaje javnega naročila.

5. SKLOP 5: LEKTORIRANJE IN PREVAJANJE STROKOVNIH ČLANKOV IN PROJEKTNIH PRIJAV IZ SLOVENSKEGA JEZIKA V ANGLEŠKI NA PODROČJU ELEKTRONIKE IN INFORMACIJSKE TEHNOLOGIJE

5.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež

1. ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA
2. EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA
3. AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA

5.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	**ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 5.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 5.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 5.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

5.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	**Ponudnik**	**Skupna ocena**

1.	**ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
2.	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
3.	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA

5.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 5

Izključene/zavrnjene ponudbe	Utemeljitev
AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	Iz ponudbe ponudnika izhaja, da namerava oddati javno naročilo štirim podizvajalcem, in sicer: Lektoriranje, Špela Vidmar s.p. (15 %), Besedna igra, Dean Joseph DeVos s.p. (15 %), Paul Steed s.p. (55 %) in Joel David Smith s.p. (15 %). Seštevek oddanih del podizvajalcem znaša 100 %. Zakon o javnem naročanju v 94. členu določa, da lahko ponudnik odda v podizvajanje del javnega naročila, ne pa celote. Podatek o obsegu javnega naročila, oddanega v podizvajanje, ni tak element ponudbe, katerega obstoj bi bilo mogoče preveriti pred iztekom roka za predložitev ponudbe, zato ugotovljena pomanjkljivost vlagateljeve ponudbe ne more biti sanirana s spremembo ali dopolnitvijo ponudbe. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik za priglašeni kader, ki naj bi izvajal storitve, ki so predmet javnega naročila v tem sklopu, ni predložil dovolj referenc (predložil je le dve, niti ti dve ne ustrezata naročnikovim zahtevam), s katerimi bi izkazoval izpolnjevanje pogoja za sodelovanje iz točke

	7.C.1 za sklop 5. Naročnik je ponudnika pozval na dopolnitev, vendar ponudnik do postavljenega roka ponudbe ni dopolnil. Iz tega razloga je naročnik ponudbo izločil kot nedopustno.

Naročnik bo za ta sklop ponovil izvedbo postopka oddaje javnega naročila.

6. SKLOP 6: LEKTORIRANJE IN PREVAJANJE STROKOVNIH ČLANKOV IN PROJEKTNIH PRIJAV IZ SLOVENSKEGA JEZIKA V ANGLEŠKI NA PODROČJU JEDRSKE TEHNIKE

6.1. PONUDBE ZA PRESOJO IN OCENJEVANJE

Ponudnik – naziv in sedež
1. ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA
2. EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA
3. AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA

6.2. OCENA PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA MERILO

Ponudnik	ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 6.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 6.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

Ponudnik	AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	
Merilo	**Podatek iz ponudbe**	**Ocena**
*Pojasnilo: Ponudba ponudnika je nedopustna iz razloga, kot izhaja iz točke 6.4. IZID JAVNEGA NAROČILA, zato naročnik ni izvedel ocenjevanja predmetne ponudbe v okviru meril, saj nedopustnih ponudb ni dopustno upoštevati pri ocenjevanju v okviru meril, ker bi to lahko vplivalo na razvrstitev ponudb (smiselno enako ugotavlja tudi Državna revizijska komisija v zadevi št. 018-24/2022).		

6.3. RAZVRSTITEV PRAVOČASNIH PONUDB GLEDE NA OCENO

Zaporedje izbire	Ponudnik	Skupna ocena
1.	**ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
2.	**AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA
3.	**EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA**	NEDOPUSTNA PONUDBA

6.4. IZID JAVNEGA NAROČILA ZA SKLOP 5

Izključene/zavrnjene ponudbe	Utemeljitev
AMIDAS D.O.O., PREVAJALSKO PODJETJE, UKMARJEVA ULICA 2, 1000 LJUBLJANA	Iz ponudbe ponudnika izhaja, da namerava oddati javno naročilo štirim podizvajalcem, in sicer: Lektoriranje, Špela Vidmar s.p. (15 %), Besedna igra, Dean Joseph DeVos s.p. (15 %), Paul Steed s.p. (55 %) in Joel David Smith s.p. (15 %). Seštevek oddanih del podizvajalcem znaša 100 %. Zakon o javnem naročanju v 94. členu določa, da lahko ponudnik odda v podizvajanje del javnega naročila, ne pa celote. Podatek o obsegu javnega naročila, oddanega v podizvajanje, ni tak element ponudbe, katerega obstoj bi bilo mogoče preveriti pred iztekom roka za predložitev ponudbe, zato ugotovljena pomanjkljivost vlagateljeve ponudbe ne more biti sanirana s spremembo ali dopolnitvijo ponudbe. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.

EUROTRANSLATE STORITVE, PREVAJALSKA AGENCIJA, D.O.O., KOTNIKOVA ULICA 5, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik na nobenem mestu v ponudbi, še posebej pa ne v 3. členu obrazca ePRO_okvirni sporazum_vzorec, kjer je naročnik predvidel vnos ponudbenih cen in kadra, ni vpisal svojih ponudbenih cen in kadra, ki bi izvajal javno naročilo. S tem ponudnik ni ravnal skladno z izrecnimi navodili naročnika v obrazcu ePRO_navodila ponudnikom, posledično pa naročnik njegove ponudbe ne more ovrednotiti in razvrstiti. Ponudba ponudnika je bila iz tega razloga izločena kot nedopustna.
ŽIVA MALOVRH, JEZIKOVNE STORITVE MALOVRH TIRAN, S. P., ULICA POHORSKEGA BATALJONA 57, 1000 LJUBLJANA	Ponudnik za priglašeni kader, ki naj bi izvajal storitve, ki so predmet javnega naročila v tem sklopu, ni predložil nobene reference, s katerimi bi izkazoval izpolnjevanje pogoja za sodelovanje iz točke 7.C.1 za sklop 6. Naročnik je ponudnika pozval na dopolnitev, vendar ponudnik do postavljenega roka ponudbe ni dopolnil. Iz tega razloga je naročnik ponudbo izločil kot nedopustno.

Naročnik bo za ta sklop ponovil izvedbo postopka oddaje javnega naročila.

PRAVNI POUK:

Zoper to odločitev se lahko vloži zahtevek za revizijo v roku **osmih delovnih dni** od objave te odločitve. Skladno z desetim odstavkom 90. člena ZJN-3 se odločitev šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati **vse obvezne sestavine iz 15. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja** (Uradni list RS, št. 43/11 s spremembami, v nadaljevanju ZPVPJN).

Vlagatelj zahtevek za revizijo vloži preko portala eRevizija (https://www.portalerevizija.si/).

Vlagatelj mora skladno z 71. členom ZPVPJN plačati takso v višini, navedeni v spodnji tabeli, na transakcijski račun Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, sklic 11 16110-7111290-00751724.

Št. sklopa	Višina takse	Št. sklopa	Višina takse	Št. sklopa
1	6.000	4	1.000	7
2	6.000	5	1.000	8
3	1.000	6	1.000	9

Zastopnik / pooblaščenec naročnika	Podpis
dr. Boštjan Zalar, direktor	 Digitalni podpis: ZALAR BOŠTJAN Podpisano: 02.12.2024 19:43:21